السنة الثانية العدد ١ – ٢ القدس في ٢٥ شباط ١٩٢٨ نشرة مسجّلة في دائرة البريد

الصغير

نشرة شهرية لأصدقاء اوبرا الكردينال فراري

قيمة لاصدقاء الاوبرا وهي: سنوي ١٠ غ ق ، سنوي ٢٠٠ غ ق ، مناصر ٢٥ غ ق ، مؤسس ١٠٠٠ غ ق	فالصاعقة ☆ فالثلج	صندوق البوستة ٤٠٠ ، القدس ساحة القلعة

سبع سنوات

الحفلة التذكارية

كان من المقرر للقدس هذه السنة أن تحظى بسماع الدون جوفاني متشوباق ٩ شباط عن الكردينال السعيد الذكر. لكن جدَّ في آخر هنيهة ما حال بينه وبين السفر فكان لنا رومية اقوى من حبنا. فشرفنا نيابةً عن الرئيس العام الدون بنكو ولا نراه بحاجة الى تعريف القراء اليه لأنه رئيس ادارة الاوبرا القدسية الا في الصيف العابر.

اما حضرة الخطاب التذكاري في قاعة الحشان وقد غصت بجمهور غفير من الاصدقاء الكرام وفي مقدمتهم غبطة بطريركنا الجليل والى جانبه سعادة قنصل ايطاليا العام المسيو اوراسيو نزاليني وعطوفة الحاكم المستر كيث روش ثم ممثلو الرهبانيات الخ والى القراء نقل تعريب الخطاب. قال الدون بنكو:

«ان حياة الكردينال فراري لم تزل مواصلة سيرها في جمعية القديس بولس. ها قد مر سبع سنوات على موته ومع ذلك فاننا نخاله كل سنة اقرب الينا واكثر حياة مما كان وهو فيه بيننا.

«قد دفعنا لانتباهه مادّياً وجغرافيا فوطئت اقدامنا تلك الاماكن التي ترك فيها اثراً او ذكراً له في صلاة او حيث قضى قسماً واقرأ من ايامه وحيث الان تبرعه موضوع اكرام الجميع بني الاوبرا تزداد مع الايام ايمانا وعظمة فقد حج بباقته الى القدس سنة ١٩٠٢ فلاقاه في مدينة نابلي عدد من المعلمين والطلبة وحظوا ثم منه بركة ابوية



الكردينال فراري على فراش الموت

وجاعية. وكاني بتلك البركة ازهرت بنوع عجيب فاثمرت اسس اول دار للجمعية في الخارج.. ولعل للتشغل في بلبلة دورة في باريس والندقة وحشوي وبولوت واخيراً في بولس الرس.

انما ليس افتداء الجمعية وعقاربها أثر مؤسسها الجليل ماديا فقط بل الرسيدة الادبية ظاهرة في اعماله.

رجل ايمان

«فالكردينال فراري كان رجل ايمان اولاً. كان يرى الله في كل الامور والله وحده كان يخدم. ومن ثم تلك الجرأة التي قهرت كل صعوبة. من ثم ذلك الكرم السامي الذي حمله الكثر

من مرة وكل ان يهب ميراثه لاناس كان يعلم حق العلم انهم ينفقونها في مخاصمته ولتبدّ من ثم تلك الثقة الوطيدة في المستقبل التي كانت من ميزات حياته الطويلة.

«كذلك اوبرا الكردينال فراري فانها تعيش من الايمان اولاً. تعمل للرب عزّ وجلّ. تقدم على اكثر المشاريع رغم حداثتها وقلة عددنا. وذلك لثقتنا انه تعالى يكلل جهودنا بالنجاح. فان مساحة جمعيتنا تشابهته.

«ولذا فرغم المصاعب الجمة والعواصف الهائلة لم يتثن الناس منا قط مأخذاً ولا زالت قلوبنا فرحة بالسكينة والصفاء.

«كان الكردينال ثقة كبرى بالناس. رأى فيهم نفساً خالدة تجعلهم ابناء الله ويعرّي ذاته على انه لا يعتبر فيهم سوى الجهة الحسنة وهل يكن بدون ذلك حمل الخير بين الناس! لذلك رآه استطاع التقرب من الذين اختلفوا واياه في مذهبهم الديني وآرائهم الاجتماعية فنال ودادهم ووداد الجميع. وعند دنو اجله رأينا اكثر اعدائه حزلاً متأسفين لما ظهر لهم من الشفقة والسماح.

«وجمعية القديس بولس ناحية مثله الشريف ابداً فابوابها ودورها مفتوحة للجميع. لجميع الناس من كل جنس ولغة، وعين نظرهم الى السماء الساطعة فوق كل الاوطان وهي هي بالرغم عن تقلبات هذه الارض الصغيرة ورفع قلوبهم الى رب السماء أب الجميع على حد سواء.

رجل عمل

كان الكردينال فراري رجل عمل أيضاً وكان عمله يحتاج النوع "عملاً" عصرياً. عملاً اجتماعياً أولاً، هدفه استئصال جوانح الفساد والتهافت الى الشر والشقاء بين طبقات الشعب. كان قائلاً بهذه الكلمة: "لا تشكوا من الشرور الحاضرة بل أوجدوا الخير في معالجتها". وكما كان يرى مشروعاً مفيداً كان يمد مقاومته لمشروع جديد من نوعه.

وجمعية القديس بولس تحوي الشبان ذاتها وتستعمل للغاية نفسها كل الوسائل العصرية [illegible] شبابها وشاباتها بين جماهير المهاجرين في ضواحي [illegible] الى الوقف العرق الذين بين ضجيج الآلات وحركة المعامل المتواصلة كانوا نسوا الله وأرواحهم؛ وهناك بواسطة [illegible] اجتماعية أوصلت الى آذانهم كلمة الحق والصلاة [illegible] في تلك الضوضاء الانسانية [illegible] المعونة الى الفقر [illegible] وأمام طيباً واجتماعاً [illegible] الخارجين حديثاً من السجون [illegible] في الساحات والأزقة والمعامل والمعاهد [illegible] ثلاثين عامة يبشرون بحب الله الانسانية جمعاء [illegible] من الدين والفضيلة.

لم يكتف بالطبع [illegible] بعلوم اللاهوتية بل زاد عليها علوم الأدب والتاريخ واللغات والرياضيات وتجشم مشقة أسفار طويلة في إيطاليا والخارج ابتغاء توسيع معارفه لكي يتمكن من خدمة القريب بنوع أكمل.

كذلك أيضاً نرى ان الاوبرا انشأت المدارس والمعاهد العديدة في كل مراكزها ومدرسة القديس [illegible] خير شاهد. وهذه المدارس وإن تكن غاية الاوبرا الاولى إنما لها المكانة الاولى نظراً الى أهمية نوعها وحاجته. فهنا لا نقتدي أبداً بما أجراه غيرنا في عالم التعليم بل نختار من العلوم والفنون تلك الفروع العملية التي توافق حاجات الشبيبة العصرية. كما أنشأنا معاهد للمقعدين والأدلاء والتعليم البرق اللاسلكي والتدرب على ادارة التلفونات الخ وأخيراً النوادي الأهلية حيث يتعلم الأولاد [illegible] كاملات.

زد على ذلك محاضرات وأسفاراً للتثقيف الدينية [illegible] وكافة أنواع الالعاب الرياضية وفي ذلك [illegible] الشعب وتثقيفه.

رجل حب

أخيراً وفوق كل أمر كان الكردينال فراري [illegible] قلب [illegible] لكن الحب المتقد في ذلك القلب الطاهر في قلب الكردينال قد أحب ربه وأمه ووطنه والشبيبة.

أليست هذه هي أيضاً مواضيع حب الأوبرا؟ إن [illegible] محبتنا تختص بهذه الكلمات: الله والوطن والعائلة. أما الشبيبة فهي تملأ كل مراكزنا وتحملنا [illegible] الحياة والاجتهاد والفرح وهي أجمل وأثمن [illegible].

حضر كردينالنا السعيد الذكر الجمع القرباني الدولي في لندرا وتلك المناسبة تشرفت الجالية الايطالية [illegible] من ساقه بعناية الأب [illegible] فلما [illegible] أسرع الى الكردينال فقدم له باقة زهر جميلة ثم سأله: من أين أنت يا سيدي؟ فأجابه: الآن [illegible] من وقاحة الولد [illegible] النهار وقتمه الكردينال ناظراً الى الصغير نظرة ملأها الحب والاعجاب [illegible] الولد وقال: قبلني أبتاه.

[illegible] الولد [illegible] فتنحى [illegible] عدد من [illegible] الصغير وسألوا الى أمير الكنيسة طالبين ان يقبلهم بدورهم.

فلو كان الكردينال بيننا هذا النهار لخصه بلا شك تلك القبلة الأبوية لهذه الشبيبة الفلسطينية التي تشاد باسمه [illegible] روحه. لكني على يقين من انه ينظر اليكم [illegible] من أعالي السماء ويحييكم [illegible] الأبوة أيها الشبان الأحباء لذلك أختم كلامي [illegible] الى الامام دائماً بالاجتهاد والفضيلة.

وتلا الدون [illegible] العربية حضرة الاستاذ [illegible] فتكلم عن مآثر الأوبرا في القدس ثم عقبه [illegible] أمين [illegible] وأخيراً ختم الحفلة الأب كوريي مدير الاوبرا فهنأ التلامذة الذين حازوا الجوائز وشكر [illegible] البطريرك الجليل وممثل السلطة لتشريفهم الحفلة بحضورهم.

* عمال يوسف *

هذا آخر عدد يصدر قبل عيد شفيع الكنيسة فنرفع من الآن آيات الشكر الى القديس المعظم عن [illegible] مديرنا العزيزين الدون كوريي والبروفسور فردريكو متوسلين اليه ان يكلل بالنجاح مساعيهم الخيرية في حقل الشبيبة الفلسطينية وهذا الوطن العزيز أجمع.

* الصغير *

لا نخال أحداً يتعجب إذا رأى في نشرتنا أموراً بالايطالية والانكليزية فهذا الأمر كان مقرراً منذ الابتداء اذ تقتضيه روح الاوبرا التي [illegible] لا تقتصر على أحد مساعديها ومعاضديها.

إن "الصغير" القدسي سيكون من الآن فصاعداً الجريدة الخصيصة [illegible] الاوبرا في الشرق [illegible] كما في الماضي موقفه خارج بل فوق كل نزعة سياسية ولغوية ووطنية. وقد [illegible] كلمة [illegible] "ضوء" "بسمة" "صديق" "ملاك" لكل الأشياء من هذا النوع. أجل إن في عائلة أصدقائنا [illegible] وهو أكثر [illegible] وأصدق [illegible] ذلك الخير الذي [illegible] بنا نحوه طبيعتنا [illegible] ذلك الخير الا الفضيلة، الحق، المحبة [illegible] فمن كان [illegible] للفضيلة للحق المحبة [illegible] ولكن هل [illegible] الانسان [illegible] الجميع [illegible] كونوا أصدقاء أوبرا الكردينال فراري.

في إيطاليا وفرنسا والارجنتين تعد الاوبرا ألوفاً من الاصدقاء وهم قوتنا وفخرنا. يحمل اليهم "الصغير" [illegible] كلام الدون جيوفي [illegible] دائماً من قلبه الكبير [illegible] كل ما يجري في الاوبرا [illegible] حياتنا موقوفة [illegible] فنحن أسعد السعداء [illegible] من الاغنياء [illegible] الفقراء [illegible] هؤلاء. لانا نحن لا نطلب شيئاً [illegible] الوحيد هو خير القريب ومثلك المحبة بين الناس أجمع لاننا كلنا أولاد أب واحد.

قد تأخر صدور عددنا الحاضر لاننا كنا متوقعين قدوم الدون جيوفاني ليحمل هو "الصغير" بحلته الجديدة ولما طال بنا الانتظار رأينا ان نصدره نحن كالعادة. وبينما هو تحت الطبع اذا برقية تبشرنا بقدوم رئيسنا المحبوب ... وها نحن نتمتع بوجوده بيننا منذ ذلك الحين.

* هلا شاهدت هذا الفيلم العجيب *

سائق في افريقيا!

لا تدع الفرصة تفوتك فالرواية من أجمل ما عرض في السينما. يمكنك مشاهدة فصولها الستة والثلاثين [illegible] الرواية في ٢٦ و٢٧ و٢٨ شباط الجاري في سينما [illegible] أوبرا الكردينال فراري.

❊ في الكلية ❊

استئناف

لقد عاد شباننا الى حياتهم المدرسية بفرح وهمة كبرى والقل بينهم من لم ينجحوا في احدى المواد في امتحان الميلاد تراهم الآن مصممين النية على الفوز بالظفر في امتحان الفصح، فنحن نتمناه لهم من صميم الفؤاد.

ندرك كافة الاعضاء بالواجب المقدس الذي حتم عليهم الوالج وسعيهم في الاجتهاد لكي يحملوا راحة اليسر ويعوضوا والديهم التضحيات الجزيلة التي يتكبدونها في سبيلهم ولكي دائماً نمس امثيهم أن الجائزة لا يظفر بها من يحسن الاشتهاء فقط بل من يثابر على العمل بجد وثبات فهيا إذاً الى الأمام.

دروسٌ مجانية وجوائز

قد تخلل الحفلة التذكارية لمونسنيور الكردينال فراري اعلان الدروس المجانية وتوزيع الاوسمة على الطلبة الذين فاقوا زملاءهم العام الغابر في درس التعليم المسيحي واللغة الايطالية، واليك النتيجة:

١ في التعليم المسيحي

الصف الثالث الابتدائي	نصر يوسف نال ٥ جنيهات
	عيسى الجلان » ٣ جنيهات
الصف الثاني	خالد الجلان نال ٣ جنيهات
	حنا الصبي » جنيه
الصف الأول	طوبيا علمي نال جنيه
	حنا منصور » نصف جنيه

٢ في اللغة الايطالية

الصف الرابع	داود الرشيني : وسام فضي وشهادة
	الياز كطشكي : وسام فضي »
الصف الثالث	سلامه مسلم » ١٠ جنيهات
	امين حنظل : وسام فضي وشهادة
الصف الثاني	سليم جورج » ٥ جنيهات
	ميشال زكريا : وسام فضي وشهادة
الصف الأول أ	نصر يوسف : وسام فضي وشهادة
	حسان صلاح : وسام فضي
الصف الأول ب	عبد الله حنا : وسام فضي وشهادة
	عبد منا مقبل : وسام فضي »

الطلبة المبرزون في الفحص الشهري

الكانون الاول

الفرنسي : سامي وفى السمان إميل غطمي نجيب فرعون اليس حريس شامة

الخامس : يوسف كرم ابراهيم حنا أمين عيسى توفيق كرم

الرابع : نصر يوسف يوسف بولس عيسى نقولا اسعد عوب وفى السمان

الثالث : فردريك رولا خضري صوالحه جادو بركات سابين فراجه

الثاني : سامي فرعون بطرس الفر فيل فانه مصطفى ابراهيم موسى

الاول أ : [illegible]

الاول ب : [illegible]

والكانون الثاني

فرنسي : نجيب فرعون اميل غطمي سامي وفى السمان امين زال

الخامس : يوسف كرم راسم غيجي وديع حرب سليم جورج

الرابع : نصر يوسف يوسف بولس عوب وفى [illegible] سفريك سيس

الثالث : [illegible]

الثاني : مصطفى مصطفى حسن [illegible] فرعون [illegible]

الاول أ : محمد صالح حسن احمد محمد جورج منصور جورج [illegible]

الاول ب : شكري صالح فرج سمعان عوض [illegible]

محاضراتنا الاسبوعية

متواصلة باحسن ترتيب والتناسق على كريم مثل بعض الاساتذة الكرام للاميذهم وبهوى الطلبة النشطاء بما حازوه من النجاح راجين للجميع تقدماً مطرداً. والى القراء بيان الاجتماعات القادمة:

الاحد ٢٦ شباط : الاستاذ عيسى شوملي « نابوليون » والطالب يوسف كرم « فريدريكوس الثاني »

الاحد ٤ آذار : الاستاذ بطرس ابو ساما « الراهبات » والسيد [illegible] « المتاحف [illegible] الحديثة »

الاحد ١١ آذار : الاستاذ حنا بطرس « تاريخ [illegible] » والطالب راسم غيجي « [illegible] »

الاحد ١٨ آذار : الاستاذ [illegible] « [illegible] » والطالب وديع حرب « الطيارات »

لعب الكرة

قد بارت فرقتنا اربع فرق مختلفة والى القراء نتيجتها في كل مباراة:

كانون الاول : بارت مدرسة الرسل الانكليزية فنالت إصابة

كانون الثاني : { المدرسة التجارية اليهودية فنالت إصابة / مدرسة المطران غوبات » إصابتين }

شباط : بارت مدرسة الرسل الانكليزية فصرت إصابة

إذن فنحن على تقدم وشباننا سيتحمسون حتى في النهاية، فالى الامام دائماً!

الى اهالي الطلبة الخارجيين

كل طالب خارجي لا يكون محله القريب مرضياً يحبس في الكلية مع الطلبة الداخليين لغاية الساعة السابعة مساء وذلك لكل شهر آذار المقبل فنكتفي باطلاع الاهالي الكرام على الامر.

❊ جمعياتنا ❊

المتخرجون: — لقد ألفنا بين متخرجينا الاعزاء الجوقة الآلية « كردينال فراري » وان مواظبة شباننا على كل الدروس لجديرة بالثناء والاعجاب. فمن شاء من المتخرجين ان ينخرط في الجوقة عليه بالحضور الى رئيس الجمعية فينال كل التعليمات اللازمة.

الرياضيون: — تحت جمعيتنا الرياضية من شبانها النشطاء مستوى لعب الكرة في ملعب الكلية يومي الاحد والجمعة الساعة ٣ مساء.

تبحث الرئاسة هذه الايام هل في الامكان تنظيم سياحة في كل جهات اوروبا لصيف سنة ١٩٢٩ كذلك تعدّ رواية عربية تجري تمثيلها في آن قريب. وفي شهر نيسان القادم ستجري بعون الله مباراة كروية كبرى بين فرقة الجمعية وفرق الكردينال فراري التي تألف مؤخراً في حيفا وتكون الجائزة كاس الجمعية الرياضية التي اشتهر منذ سنتين.

نادي L.C.C.F. — نادي الكردينال فراري الجديد: نشأ عن دعوة من بعض متخرجينا واصدقائنا في حيفا فقد ذهب الى تلك المدينة رئيس الكلية في ١٢ الجاري فصادف ثمّ عدة شبان اعزاء يتقدون غيرة وحمية فوضعت الاسس لتأليف النادي الجديد وعين لجنة مؤقتة من الاعضاء لتبحث عما يلقى على عاتقها لضمان حياة النادي الجديد وتقدمه.

أما اللجنة فمؤلفة من السادة [illegible] عازار وحنا حفري والي مي. فنتمنى من صميم الفؤاد لتلك الشبيبة العزيزة ان يروا حلمهم محققاً في اقرب آن.

❊ بالرفاه والبنين ❊

جرت في معبد الآباء يوم الاحد في ١٢ شباط رتبة اكليل السيد [illegible] الكريم [illegible] الادبية السيدة كرايديان قام بها سيادة الحبر الجليل فريغوريوس حجار تحضر من عائلتي العروسين وعطوفة الحاكم وحضرة مدير الامن العام وسائر زملاء العريس بالبزة الرسمية وجمع كبير من الاصدقاء. فنتمنى للعروسين عيشة سعيدة محفوفة ببركات الله.

أصدقاء

اوبرا الكردينال فراري

من هم - الجميع : الشبان والشيوخ الرجال والنساء الفقير والغني المستخدم والعامل - المعلم والتاجر والصانع أية كانت ديانتهم الدينية والسياسية

يجمع بينهم امرٌ واحد ، معرفتهم للاوبرا وتشجيعها فيبدون عطفهم عن ما تبذله من التفاني في سبيل الخير الاجتماعي وفي ذات الوقت يتمتعون بالمنافع التي تنشأ من مشاريع الاوبرا في القدس وفي كل مدينة اوربية او اميركية لها فيها مركز.

ما هي اوبرا الكردينال فراري؟

هي مؤسسة حديثة عاشت القيام بمساعدات اجتماعية من كل نوع تأسست في ميلانو سنة ١٩٠١ وابتدأت العمل في مدن عديدة على تحسين حال الدارس والمستخدم والعامل بكل واسطة ذاتية نافعة

تديرها رهبان عاملون رجال ونساء يقضين حياتهن [illegible] مشاريع عديدة لكي [illegible] تحت رئاسة كاهن من الجمعية بهم في تنظيم المشاريع المختلفة مع بعضها وفي ان يكون الخير المادي الى النفس مقروناً بالخير الادبي.

لها دور للجمعية في ميلانو وروما وتورين وجنوى والبندقية [illegible] وباريس . اما في القدس الشريف فلها داران [illegible] الجديد عن [illegible] جورج وتحتوي على كلية [illegible] وجمعية رياضية وفرقة كشافة [illegible] ومكتب ثم النادي الأدبي في طريق مأمن الله حيث تتلقى [illegible] اللغات وفن الرسم والموسيقى والاقتصاد البيتي والتمريض . أما ابواب الاوبرا فهي مفتوحة للجميع بدون استثناء.

والاصدقاء ماذا يعملون؟ يتناولون فيتناولون

يتناول الاوبرا المساعدة عند الاقتضاء وعونهم الادبي مع الاشتراك الشهري فينالون منها حق حمل شارة الاوبرا الخاصة وحق الاشتراك في مشاريع الاوبرا في القدس والعالم ثم تخفيضاً في الاسعار المحدودة واخيراً النشرة الشهرية التي تحمل اليهم انباء كل مراكز الاوبرا

اما مراكز الاصدقاء فتختلف بحسب الفئة التي ينتمون اليها فيوجد الاصدقاء العاديون ويدفعون ١٠٠ غرش سنوياً والمساعدون ويدفعون ٥٠٠ والحاميون ويدفعون ٢٠٠٠ مرة واحدة والمؤسسون ويدفعون ١٠٠٠٠ مرة فقط

ان اراد ان يكون صديقاً يتخذ الفئة التي يبتغي الانتماء اليها ويدفع المبلغ المعين فينال التذكرة الخصوصية التي تخوله الاشتراك في المحاضرات [illegible] الخ

نذكر من الفتيان الكرام تكرموا علينا ببعض المساعدة فدعوناهم حتى الآن اعضاء لانضمامهم الى جمعية الكردينال فراري المنتشرة في العالم [illegible] الآن فقد قررنا ان ندعوهم اصدقاء وهم يضمون [illegible] وحاجات مشاريع الاوبرا في القدس . ان كل عضو [illegible] اصبح الآن صديقاً.

اذاً اصبح من الواجب على كل من [illegible] من احسنت اليه اوبرا القدس المدينة ان ينخرط في صفوف اصدقائها وان [illegible] المساعدة السنوية والنفوذ الادبي ثم يبرهن [illegible] الى كافة اصحابه

اوبرا الكردينال فراري

" IL PICCOLO „

None of our readers will be surprised at the changes evident in this number of Il Piccolo. In future it will not appear all in Arabic, but there will also be articles in other languages, in Italian and English, as well as French, Hebrew etc.

Il Piccolo will assume this polyglot form as a matter of principle because wherever the O. C. F. is found there must be no exclusion of anyone at all from helping on the work.

Jerusalem's Il Piccolo will therefore be a real journal of news for all the « Friends » of the O.C.F. in the Near East: it will hold itself aloof from all political, religious or sectarian discussions. We have also changed the titles « Associate » and « Association » to avoid interpreting our spirit in too narrow and restricted a sense. No, in the large family of our « Friends » there is always observed the greatest respect for the opinions of others and the most open-hearted mutual assistance, for the sake of that Good to which our inmost nature aspires; and that Good is virtue, truth, charity, and God. He who wishes to go against virtue, truth, charity, and God, cannot enter this large family; but we can hardly believe that there is a single person who deliberately wishes so to do.

In Italy, France and America wherever there is a house of the O. C. F. our « Friends » are numbered in their thousands. They are our strength and our pride. In the columns of Il Piccolo they read in their own language the words which pour from the great heart of Don Giovanni Rossi himself. They are informed of all that goes on within the O. C. F. circle. Our houses are their own houses, the lives of the young men who have left everything to devote themselves to the Opera, these lives are theirs. We willingly help our « Friends » when they have need of such assistance as we can give. When the wealthier among them give us the means to help the poorer, we well know how to be the instruments of the former in consoling the latter.

No demands are made by us; our ambition rests in something which is not of this world; we wish only to do good to others; to further the reign of charity amongst men, because we are all sons of the same Father.

This number of Il Piccolo has waited for the latest news, for the visit of Don Giovanni to decide the new form of the paper.

At the beginning of April in the presence of His Royal Highness, the Crown Prince of Italy, we hope to be able to place on its lofty pedestal on our terrace the beautiful bronze-gilt statue of Our Lady which the people of Milan have presented to Jerusalem.

On the occasion of this unique ceremony, there will be a special edition of Il Piccolo.

Tip. dei PP. Francescani

IL PICCOLO

Nessuno dei nostri lettori si meraviglierà della trasformazione che con questo numero assume il Piccolo.

Innanzi tutto esso non uscirà più solo in lingua araba, ma porterà articoli anche in altre lingue: italiano, inglese, e poi anche in francese, ebraico ecc.

Questa fisionomia poliglotta il Piccolo la prende ora, ma era deciso fin da principio, perchè è in accordo con tutto l'indirizzo dell'Opera, che nelle regioni dove si trova non vuole escludere nessuno dalla propia assistenza e dalla propia collaborazione.

Il Piccolo di Gerusalemme sarà d'ora innanzi il vero giornaletto di tutti gli «Amici» dell'Opera Card. Ferrari che sono in Oriente, essi si terrà sopra e al di fuori di ogni divergenza politica, linguistica, religiosa. Abbiamo tolto anche la parola «Soci» e «Associazione» perchè potrebbe far sospettare un legame qualsiasi di questo genere.

Questo Piccolo ha tardato ad uscire. In compenso il primo numero esce in formato doppio. Attendevamo Don Giacomo perchè con Lui si iniziasse la presente nuova forma.

Ai primi di Aprile, presente il Principe Ereditario del Regno d'Italia, speriamo di poter innalzare sul più alto (?) del Palazzo la statua artistica di bronzo dorato della Madonna che i Milanesi ci hanno regalato.

Per quell'occasione "il Piccolo" uscirà in numero straordinario.

"AMICI,, dell'O. C. F. Gerusalemme.

Chi sono???

Tutti. Giovani, vecchi, uomini, donne, poveri, ricchi, impiegati — operai — studenti — professori — commercianti — industriali senza distinzione di nazionalità — di religione — di partito.

Hanno un'unica cosa in comune: conoscono l'Opera Cardinal Ferrari e le sue iniziative, simpatizzano per l'attività dei suoi membri direttori e per il bene sociale che compiono, in pari tempo usufruiscono dei benefici che le iniziative dell'Opera Cardinal Ferrari offrono in Gerusalemme e in tutte le città d'Europa e di America dove l'Opera ha una casa.

Che cosa è l'Opera Cardinal Ferrari???

E un'istituzione moderna di Assistenza Sociale.

E' sorta in Milano nel 1921. — Suo programma è di costituire in ogni importante città del mondo iniziative svariatissime, atte a migliorare le condizioni degli studenti — degli impiegati — degli operai offrendo loro: Scuole culturali — professionali — ritrovi di cultura — conferenze settimanali — biblioteche — cucine economiche — segretariati di assistenza — pensionati — ambulatori — teatro — cinematografo — sport, ecc. Nessuna iniziativa moderna è trascurata purchè si presenti buona e necessaria. Un apposito Ufficio si interessa per l'organizzazione di gite istruttive economiche e di lunghi viaggi in comitive ecc.

E' diretta dalla Compagnia di S. Paolo, novella congregazione religiosa formata di uomini, donne, sacerdoti che ha per fine l'apostolato sociale cattolico.

Grandiose case sono già aperte a Milano — Roma — Parigi — Genova — Venezia — Bologna — Buenos Ayres.

A Gerusalemme, nella Casa di recente costruita in King Georges Avenue funzionano: Scuole — Pensionato — Associazione Sportiva — Boys Scouts — Cinematografo — Teatro.

In Via Mamillah, al No. 201, in una casa apposita, denominata il Focolare, Scuola femminile di Lingue — Arti Decorative Musica — Economia domestica — Scuola Infermiere.

Le porte delle Case dell'Opera Cardinal Ferrari sono aperte a tutti, senza distinzione politica — nazionale — religiosa.

... e gli "Amici,,

Danno e prendono!

Danno la loro simpatia — la loro collaborazione quando è necessario — il loro appoggio morale — la loro offerta annuale.

Prendono il diritto di partecipare alle iniziative dell'Opera Cardinal Ferrari di Gerusalemme e del mondo, ed in certe occasioni godono di speciali classi sulle quote stabilite. — Ricevono a domicilio un foglio mensile con tutte le notizie dell'Opera Cardinal Ferrari di Gerusalemme.

Ogni «Amico» ha una tessera secondo il contributo annuo che versa.

Come si fa???

Cosa semplicissima!

Approvata l'idea di farsi «Amico» dell'Opera, si decide a quale categoria si vuol appartenere cioè da regolare il proprio contributo annuo, e cioè:

«Amico»	Ordinario con	100 mils Annui
»	Sostenitore »	250 » »
»	Vitalizio »	L. P. 2 una volta tanto
»	Fondatore »	» 10 » » »

Deciso questo si versa all'Amministrazione dell'Opera o ai suoi incaricati, oppure si manda a mezzo posta la quota, e si riceve in cambio la Tessera che poi bisogna presentare nelle occasioni sia per avere ribassi, o partecipare a conferenze ecc., e si ha il diritto di portare il distintivo dell'Opera C. Ferrari.

Non è cosa nuova!

Innanzi tutto, non ostante che l'O.C.F. sia a Gerusalemme da cinque anni, si è voluto aspettare la nuova Sede in King Georges Avenue per offrire agli «Amici» una Casa decorosa, un Pensionato conveniente, una bella Sala aristocratica per conferenze, concerti, teatro, cinematografo, delle aule spaziose, piene di sole, di aria, per tutti i corsi diurni e serali.

E poi, moltissime persone di Gerusalemme già hanno generosamente offerto un loro contributo; li abbiamo chiamati Soci, perchè aggregati all'Associazione Cardinal Ferrari sparsa in tutto il mondo, ma qui per praticità in Palestina, si è voluto fare un gruppo separato di «Amici», che, pur uniti idealmente alle migliaia e migliaia di Soci dell'Associazione Cardinal Ferrari, curano in modo particolare gli interessi e i bisogni delle iniziative della Casa di Gerusalemme. — Di conseguenza, quelli che fino ad oggi si chiamarono Soci, d'ufficio senza alcun loro disturbo, saranno iscritti quali «Amici» dell'Opera Cardinal Ferrari di Gerusalemme.

... E allora???

E' un dovere, quasi un'obbligo, per tutti coloro che in qualsiasi modo usufruiscono delle iniziative dell'Opera Cardinal Ferrari di iscriversi tra le file degli «Amici» e generosamente offrire il loro appoggio morale, la loro offerta annua, mostrando così la loro simpatia e facendo conoscere agli altri l'Opera C. F.

A MAN OF ACTION

The Cardinal was also a man of varied and up-to-date activities. He started country movements to lighten the burden of the city classes. He did not waste time bewailing modern evils but set about opposing each harmful movement by a good one. Thus the Co. of St. Paul have worked in this vast field, placing its members, men and women, in great centres of modern life such as at Paris and Buenos Ayres to work among the many immigrants there, in great cities such as Milan, Rome, Genoa and Venice to work among the many people who in the stress and hurry of business life have forgotten all about God. There they have carried the message of truth and virtue; there they have opened busy centres of kind and friendly activity; there they have sought out the poor unfortunates in the neglected parts of the town, those who have perhaps just come from prison; there where may be no religious practice is ever observed, they have carried the message of God's love for mankind.

The Cardinal's field of interests did not include only things sacred. He was much interested in literature, in history, in science, in astronomy, in the study of mankind by frequent journeys amongst them. Thus in all O.C.F. centres there is a school and of these the O.C.F. College of Jerusalem may be taken as a good example. These are not established to compete with already-existing schools but to meet the demands of the ever-increasing problem of education. Thus there are classes for secretarial work, for banking, wireless telegraphy, draughtsmanship, law, domestic science etc. In all O.C.F. houses there are lectures, outings and games of all kinds.

A MAN OF CHARITY

Above all Card. Ferrari was a large-hearted man. Kindness and love shone from his eyes and inspired the greatest confidence. He loved His God, his family, his country; he loved souls.

The same charity is observed by the O.C.F. love for God, family, country, and in its houses are always found bright and happy young men and women who are its most beautiful crown.

Father Bannin recounts the following story about the Cardinal on the occasion of a reception by the Italian Colony during the Eucharistic Congress in London. A little boy who had been appointed to present His Eminence with a large bouquet of flowers asked him where he came from. Father Bannin wanted to scold the child for his boldness but the Cardinal looked kindly on the child who was won by the sweetness of his expression and calmly said: «Kiss me, Father». And the Cardinal affectionately kissed him and gave him his blessing and thereupon the other children present wanted the same honour bestowed on them.

Had the Cardinal been present that afternoon, Don Pesco was sure that the young people in Jerusalem growing up under his name and with his spirit would make him remember the little Italian boy in London. Don Pesco would not presume to interpret the thoughts of him who at that moment was smiling down from Heaven on that chosen body in Palestine but he was sure that the message sent on such an occasion would be: «Strive harder daily; always be braver; always be better!».

Don Guerrin then proceeded to thank all the authorities who were present and also those who had written their excuses, for the support they gave to the O.C.F. Large meetings were not uncommon in O.C.F. houses, but in Jerusalem where there is so much mutual division it was a consolation to receive support from so many different quarters. The aim of the O.C.F. is simply to do good to all mankind. This was the gospel preached by the Cardinal in word and deed during his life. He was loved, esteemed and blessed as are few men during their life-time. And still after his death is he loved and honoured.

The Director said he was pleased to close the afternoon's proceedings by thanking for his presence His Beatitude, who represented God; the Consul General, who represented their own dear country far away; the Governor who represented the Holy City. And all the Reverend Monsignori and Fathers and laity present either in body or in spirit. All were invited into the chapel for Benediction by his Beatitude where they might pray for all others, remembering that true happiness is in the union of all in the next life throughout eternity.

IN OTHER HOUSES

The Commemoration of Card. Ferrari's death was observed in all other houses with the greatest solemnity.

At Venice His Eminence the Cardinal Patriarch gave the commemorative address; at Genoa there was the Archbishop, Mons. Minoretti; at Bologna the Archbishop of Parma, Cardinal Ferrari's native town, gave an address in the Lirico Musicale Hall in the presence of Cardinal Nasalli Rocca. At Milan the great concourse of people visiting His Eminence's tomb in the Duomo caused Don G. Rossi and Prof. Bordoni to improvise speeches on the spot. Don Giovanni held the solemn commemoration on Sunday 20 February. Also at Paris and Buenos Ayres special commemorative meetings were held.

CHILDREN'S CONCERT

On Wednesday and Thursday the 16th. and 17th. of February, the O.C.F. Hall was put to very excellent use when a children's concert organized by Mrs. Symes and Mrs. Bowman was given to obtain funds towards supplying a children's open-air playground in the Old City. The programme consisted chiefly of dancing at which the children proved themselves most accomplished. The first item was a very prettily arranged version of Robert Browning's famous poem "The Pied Piper of Hamelin". Before each scene Mr. Humphrey Bowman read the episode from the poem itself and then the children with dancing and dumb show, Piper, Mayor, Rats and Townsfolk all complete, gave a vivid representation of the exciting story.

A very beautiful eurythmic dance, a most charming children's ballet "The Dance of the Hours" produced by Miss Nardi, and a fairy story acted by the children of Miss Landau's school, all contributed towards making a very enjoyable entertainment which was much appreciated by the many distinguished people in the audience. It was announced that sixty-eight pounds had been collected towards the funds and Mr. Bowman speaking on behalf of Mrs. Symes thanked all who had helped in producing such good results, including Mr. Mohoche for his untiring efforts on the stage and the Directors of the O.C.F. for kindly giving the hall and necessary lighting for the occasion.

«IL FOCOLARE»

Questa nuova [illegible] già [illegible] questa iniziativa fra il pubblico [illegible] di Gerusalemme e sono ben evidenti dallo spettacolo che le signorine già [illegible] il «Focolare» seppero [illegible] e [illegible] al pubblico [illegible] che [illegible] dell'Opera in King George's Avenue il [illegible].

I [illegible], un [illegible] bozzetto in [illegible] «[illegible]» e vari pezzi musicali [illegible] dalle signorine [illegible], [illegible] al pubblico i più vivi e più [illegible] applausi.

DON GIOVANI ROSSI

[illegible] della Compagnia S. Paolo, Prof. Giuseppe [illegible] è [illegible] per qualche giorno. Il prossimo numero del Piccolo [illegible] una sua lettera scritta proprio per gli amici nostri di Palestina.

STANLEY IN AFRICA

Il pubblico [illegible] anche [illegible] ad ammirare la grandiosa film, [illegible] di avventure e di [illegible] e ideali, [illegible] e di magnanimo coraggio.

A soddisfare il desiderio di quelli che non hanno ancora visto le prime parti, il Cinema [illegible] in queste ultime giornate del mese tutta la serie [illegible] delle [illegible] parti.

Il pubblico intelligente non si lascerà sfuggire l'occasione di vedere uno dei più bei lavori della cinematografia.

Anno II° — No. 1-2 Gerusalemme 25 Febbraio c/c Postale

il Piccolo

Mensile per gli «Amici» dell'Opera Cardinal Ferrari di Gerusalemme.

GRATUITO | Sicut Fulgor Sicut Nix | Tel. [illegible] King George Avenue P.O.B. [illegible]

The Seventh Anniversary.

This year Jerusalem was to have the good fortune to have Don Giovanni himself for the commemoration of Cardinal Ferrari; but at the last moment he was detained in Rome for the solemn commemoration on 2nd February in the Sermoneta Hall. At Jerusalem instead we had Don Penco who is already well known and held in high esteem while he was Director of the O.C.F. until the end of last year.

At the function held in the O.C.F. Hall on 9th February there were present His Beatitude the Latin Patriarch, Mons. Barlassina; the Consul General of Italy, Signor Orazio Pedrazzi; The Governor of Jerusalem, Mr. Keith Roach.

During the afternoon speeches were made in Italian by Don Penco; in Arabic by one of the professors, Mr. Khalil Hamdi; in English by one of the students, Emile Tadhami. We give here the main points of Don Penco's speech.

Cardinal Ferrari said that he would continue to live in the Company of St. Paul, and although the seventh anniversary of his death fell on February 2nd 1928, yet they felt him nearer and dearer to them every year.

Both materially and geographically they had followed on the footsteps first traced out by him. At Milan where he lived and where his tomb is venerated, the Opera daily assumes more imposing proportions. At Jerusalem where, as a pilgrim in 1902 he left a tender memory of himself bestowing his blessing on masters and students of Nablus who came to meet him, they had wonderfully succeeded in founding their first house in the Near East; and the same thing in Paris. Not only materially but also spiritually and morally had they followed in the footsteps of their holy Founder.



IL CARDINAL FERRARI

Nacque a Pratopiano sull'Appennino di Parma il 13 Agosto 1850 da famiglia non ricca.

Morì Cardinale Arciv. di Milano il 2 Febbraio 1921.

Per consenso generale di tutto il popolo italiano, sorse in quell'anno stesso la grande Opera Cardinal Ferrari affinchè tutti, ricchi e poveri, artigiani e professionisti, potessero incontrarsi e, nel sorriso di lui, sentirsi e volersi bene.

Per assicurare la vita di questa sua splendida idea, il santo Cardinale aveva istituito prima di morire la Compagnia di S. Paolo, una Congregazione Religiosa che raccoglie secolari, uomini e donne, tutti consacrati all'apostolato sociale.

I Paolini hanno ereditato lo spirito del grande Cardinale, prodigandosi in tutte le forme di assistenza, secondo le speciali necessità dei tempi, dove sono chiamati a lavorare.

Gerusalemme fu la prima Opera, dopo Milano. Seguirono Roma, Parigi, Venezia, Genova, Bologna, Buenos Ayres. Quante altre seguiranno?

Il Cardinale dal Cielo protegga e benedica.

A MAN OF FAITH

Cardinal Ferrari was above all a man of faith, who saw God in all things and served Him alone. From this came his boldness which enabled him to surmount all obstacles; his generosity which made him bestow alms on all who needed it; his trust and confidence in the future, which were the special characteristics all his life.

Also in the O.C.F. itself is first and foremost an unbounded faith; everything is done for the Lord; great things are attempted, notwithstanding the youth and inexperience of its members, who are confident that God will do the rest because the work of the Co. of St. Paul is also His Work.

Courage of this kind in face of all difficulties is found only in the heart where spiritual tranquillity reigns.

But Cardinal Ferrari had a great faith in mankind seeing in them their immortal souls making them the sons of God and beings whose final good was always to be considered. Without optimism it is impossible to be an apostle. So he conquered men even of different religious and social opinions and earned widespread sympathy so that at his death even his bitterest enemies were edified by his goodness.

In the same way the Co. of St. Paul has followed and wishes still to follow his example. Their doors are open to all irrespective of differences of race, religion, language and opinions, remembering that the same sky covers all men, that the same God governs all men, who in spite of the divisions of this small globe, should be united together by the spirit of a universal fraternity, in a common divine kinship.